

EXPERIENCIA PROFESIONAL

- Más de veinte años como traductora, intérprete y correctora.
- Un año como colaboradora del Laboratorio Fundéu-RedACTE.
- Más de cinco años como lexicógrafa para una importante editorial argentina.
- Cofundadora de Ciempiés Talleres.

PUBLICACIONES

Como lexicógrafa

- *Diccionario integral de español* (ISBN: 978-987-1538-01-0)
- *Diccionario estudiantil* (ISBN: 978-987-576-304-3)
- *Diccionario inicial* (ISBN: 978-576-358-6)
- *El gran diccionario de los argentinos* (ISBN: 978-987-07-0580-2)
- *Diccionario de sinónimos, antónimos y palabras relacionadas* (ISBN: 978-987-576-400-2)
- *Mundo actual, enciclopedia del estudiante* (ISBN: 978-987-07-1234-3)
- *Diccionario compacto del español actual* (inédito)
- *Diccionario enciclopédico* (inédito)
- *El libro de los verbos en español* (inédito)
- Diccionario de traducción feminista inglés>español (en elaboración)

Como traductora

- *Puntos de vista* (ISBN-13: 978-88341-81294)
- *La tragedia de la emancipación femenina y otros textos de Emma Goldman* (ISBN: 978-987-86-2188-3)
- *Hastío de sangre* (ISBN: 978-88354-08680)
- *Un cuarto de luna* (ISBN: 978-8835-425731)
- *Mapamunda. A Guide for Traveling with Gender Perspective* (ISBN: 978-631-00-1236-0)

CHARLAS Y PONENCIAS (selección)

- III Jornadas Formativas en Lenguas Modernas. UNLP. Octubre de 2019. «Ser traductore y feminista. Los desafíos de conjugar la profesión y la militancia».
- XI Congreso Internacional de ABRATES. Julio de 2021. «Repensar la ética de la traducción en un mundo no binario».
- 6.º Congreso Internacional de Correctores de Textos en Español. Agosto de 2021. «La perspectiva de géneros y nuestro rol como profesionales de la corrección».
- 62th International Conference. ATA. Octubre de 2021. «Rethinking translation ethics in a non-binary context».
- FIT Europe. Webinario «Gender-Neutral Language at a Glance: Gender-Neutral Language at a Glance». Octubre de 2022.
- III Congreso de la Academia Norteamericana de Lengua Española. Mayo de 2023. «Guste o no guste, el lenguaje inclusivo ya está en la agenda de editoriales, medios y organismos varios».

LENGUAS DE TRABAJO

- Inglés-castellano
- Italiano-castellano
- Portugués-castellano

MEMBRESÍAS

- IAPTI (Directora de la Comisión de Género, Inclusión y Diversidad)
- AATI
- UniCo
- ACE Traductores

ESPECIALIDADES

- Humanidades
- Ciencias sociales
- Literatura
- Cine y televisión
- Subtitulado
- Feminismo y géneros
- Lenguaje no binario
- Activismo
- Ecología
- Periodismo
- Textos académicos

OTRAS LENGUAS

- Catalán (inicial)
- Alemán (inicial)

Erika Cosenza

+34 685 834860

erika@ideasbilingues.com.ar

[LinkTree](#)